Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 5:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zapytaliśmy ich także o ich imiona, abyśmy mogli cię powiadomić. Te zapisane (to) imiona ludzi, którzy są na ich czele. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zapytaliśmy ponadto o imiona osób stojących na ich czele, tak byśmy mogli ci je przekazać. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pytaliśmy także o ich imiona, abyśmy mogli ci je oznajmić i zapisać imiona mężczyzn, którzy stoją na ich czele. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nawet i o imiona ich pytaliśmy się, abyśmyć oznajmili, i opisali imiona mężów, którzy są przedniejsi między nimi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale i imion ich pytaliśmy od nich, abyśmyć oznajmili, i wypisaliśmy imiona tych mężów, którzy są między nimi przedniejszy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Również pytaliśmy ich o ich imiona, by cię powiadomić. Toteż podajemy imiona mężów stojących na ich czele. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zapytaliśmy ich także o ich imiona, abyśmy mogli cię powiadomić i podać ci imiona tych mężów, którzy im przewodzą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zapytaliśmy ich również o ich imiona, aby cię poinformować i abyśmy zapisali imiona tych ludzi, którzy stoją na ich czele. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pytaliśmy ich także o ich imiona, by cię o nich poinformować i przesłać listę mężczyzn, którzy im przewodzą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pytaliśmy także o ich imiona, abyś je poznał i byśmy mogli przedstawić ci na piśmie imiona mężów, stojących na ich czele. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ми запитали в них їх імена, щоб сповістити тобі, щоб написати тобі імена мужів, їхних володарів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pytaliśmy nawet o ich imiona, by wiedzieć oraz podać imiona mężów, którzy są przedniejsi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zapytaliśmy ich także o ich imiona, by cię powiadomić, abyśmy mogli zapisać imiona krzepkich mężów stojących na ich czele. |